

Официален вестник

С 320

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

16 декември 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I <i>Резолюции, препоръки и становища</i>	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Съвет	
2008/С 320/01	Резолюция на Съвета от 21 ноември 2008 г. относно европейска стратегия за многоезичието	1
	IV <i>Информация</i>	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Съвет	
2008/С 320/02	Решение на Съвета от 27 ноември 2008 г. за назначаване на трима членове на управителния съвет на Европейската агенция по химикали	4
2008/С 320/03	Заключения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета на 21 ноември 2008 г., относно мобилността на младите хора	6
2008/С 320/04	Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно насърчаването на културното многообразие и межкултурния диалог във външните отношения на Съюза и на неговите държави-членки	10
	Комисия	
2008/С 320/05	Обменен курс на еврото	13

V *Обявления*

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейски парламент

2008/С 320/06	Обявление за конкурс PE/115/S	14
---------------	-------------------------------------	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Комисия

2008/С 320/07	Известие за изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки	15
---------------	---	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 320/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5415 — Telenet/Concentra/VAR/JV) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	16
---------------	--	----

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

СЪВЕТ

РЕЗОЛЮЦИЯ НА СЪВЕТА

от 21 ноември 2008 г.

относно европейска стратегия за многоезицието

(2008/С 320/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО СЕ ПОЗОВАВА:

1. на Резолюцията на Съвета от 14 февруари 2002 г. относно поощряването на езиковото многообразие и изучаването на езици⁽¹⁾, в която се подчертава, че знанието на чужди езици е едно от основните умения, които всеки гражданин трябва да притежава, за да участва ефективно в европейското общество на знанието, и следователно улеснява както интеграцията в обществото, така и социалното единство;
2. на заключенията на Европейския съвет в Барселона от 15-16 март 2002 г., в които се призовава за по-нататъшни действия за подобряване на овладяването на основни умения, по-специално чрез преподаване на два чужди езика на всички от много ранна възраст⁽²⁾;
3. на Решение № 1983/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 декември 2006 г. относно Европейската година на межкултурен диалог 2008 г.⁽³⁾;
4. на заключенията на Съвета от 19 май 2006 г. относно Европейския показател за езикова компетентност⁽⁴⁾, в които беше потвърдено отново, че освен че спомагат за взаимното разбиране между народите, чуждоезиковите умения представляват предпоставка за мобилността на работната сила и допринасят за конкурентоспособността на икономиката на Европейския съюз;
5. на заключенията на Съвета от 22 май 2008 г. относно работния план за културата за периода 2008-2010 г.⁽⁵⁾, в които се подчертава културното измерение на многоезицието и по-конкретно неговата роля в достъпа до културата и приноса му към творчеството;

6. на заключенията на Съвета от 22 май 2008 г. относно межкултурните познания, в които се отчита ролята на изучаването на езици и на превода за придобиването на межкултурни познания;

7. на заключенията на Съвета от 22 май 2008 г. относно многоезицието, в които, *inter alia*, Комисията се приканва да изготви до края на 2008 г. предложения за цялостна политическа рамка по въпросите на многоезицието.

КАТО ПРИВЕТСТВА:

— съобщението на Комисията от 18 септември 2008 г. „Многоезицието: преимущество за Европа и обща отговорност“⁽⁶⁾.

КАТО ВЗЕМА ПОД ВНИМАНИЕ:

— Зелената книга на Комисията от 3 юли 2008 г.: „Миграция и мобилност: предизвикателствата и възможностите за образователните системи в ЕС“⁽⁷⁾;

както и в контекста на работата на конференцията в Париж от 26 септември 2008 г., посветена на многоезицието.

СЧИТА, ЧЕ:

— езиковото и културното многообразие е неразделна част от европейската идентичност; то е едновременно споделено наследство, богатство, предизвикателство и предимство за Европа,

— многоезицието е хоризонтална тема от първостепенно значение, която обхваща социалните, културните, икономическите и, следователно, образователните сфери,

— популяризирането на по-малко използваните европейски езици представлява важен принос към многоезицието,

⁽¹⁾ ОВ С 50, 23.2.2002 г.

⁽²⁾ Док. SN 100/02, точка 44, стр. 19.

⁽³⁾ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 44.

⁽⁴⁾ ОВ С 172, 25.7.2006 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ С 143, 10.6.2008 г.

⁽⁶⁾ Док. 13253/08 + ADD 1 + ADD 2 + ADD 3.

⁽⁷⁾ Док. 11631/08 + ADD 1 (COM(2008) 423 окончателен).

- все още следва да се положат значителни усилия, за да се насърчава изучаването на чужди езици и да се ценят културните аспекти на езиковото многообразие на всички нива на образованието и обучението, като същевременно се подобрява и осведомеността относно разнообразието от европейски езици и разпространението им по света,
- многоезичието има също особено значение за стимулиране на културното многообразие, *inter alia* в областта на медиите и онлайн съдържанието, както и на межкултурния диалог в Европа и с другите региони по света; преводът има специален принос за това, защото свързва езици и култури и дава широк достъп до произведения и идеи,
- езиковото разнообразие в рамките на Европа допринася допълнително за развитието на икономически и културни връзки между Европейския съюз и останалата част от света,
- многоезичието допринася за развиването на творчеството като предоставя достъп до други начини на мислене, възприемане на света и изразяване на въображението.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА ТЕХНИТЕ ОБЛАСТИ НА КОМПЕТЕНТНОСТ И В ПЪЛНО СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРИНЦИПА НА СУБСИДИАРНОСТ:

1. Да насърчават многоезичието, с оглед укрепване на социалното единство, межкултурния диалог и европейската архитектура

- a) да повишат осведомеността сред обществеността относно ползите от езиковото многообразие и изучаването на чужди езици, и по-специално сред младите хора, които преминават начално обучение в общото и в професионалното образование;
- b) да осигуряват на мигрантите, особено на младите хора, обучение по езика на приемашата държава, като съществен елемент за успешно интегриране и заетост, като същевременно се зачита езикът на тяхната страна по произход.

2. Да засилят изучаването на чужди езици през целия живот

- a) да се стремят, от най-ранна възраст и по време на цялото обучение в периода на общото, професионалното и висшето образование, да осигуряват на младите хора широк избор и качествено преподаване на езици и култури, който да им позволи да овладеят поне два чужди езика, което е фактор за интеграция в общество, основано на знанието;
- b) да направят необходимото за насърчаване на придобиването и редовното обновяване на езиковите умения за всички, в контекста на формалното, неформалното и самостоятелното учене;
- v) да се стремят да разширят избора от езици, които се преподават в различните нива на образованието, включително признати езици, които са по-слабо използвани, за да се даде възможност на учениците да направят своя

избор на основание лични интереси или географско положение;

- г) да насърчават изучаването и разпространението на европейските езици чрез използване на новаторски инструменти като цифровите комуникационни технологии и дистанционното обучение и на подходи като онези, които се основават върху взаимното разбиране между езици с общи корени;
- д) да стимулират оценяването на обучаващите се въз основа на признати инструменти, като например Общата европейска референтна рамка за езиците на Съвета на Европа и езиковия паспорт „Европас“, и когато е подходящо, Европейския показател за езикова компетентност;
- е) да отделят специално внимание на по-нататъшното обучение на преподавателите по чужди езици и на задълбочаването на езиковите познания на преподавателите по принцип, за да насърчават развитието на преподаването на неезикови дисциплини на чужд език (ИУПЧЕ — Изучаването на учебни предмети на чужд език);
- ж) да насърчат европейската мобилност и обмена сред преподавателите по чужди езици, с цел колкото се може повече от тях да са пребивавали за известен период от време в страна, в която се говори преподавания от тях език;
- з) да използват програмата „Учене през целия живот“ и съответните национални схеми, за да осигурят възможности за мобилност за всички — особено за обучаващите се младежи и за преподавателите — която да им позволи да подобрят езиковите си умения, както и инициативи като Европейския езиков етикет за разработване на учебни и обучителни материали за чужди езици.

3. Да насърчават по-успешно многоезичието като фактор за конкурентоспособността на европейската икономика и мобилността и заетостта на хората

- a) да подкрепят осигуряването и изучаването на широк набор от езици, което да позволи на предприятията, най-вече на малките и средните предприятия, да разширят достъпа си до пазарите по света, по-специално до нововъзникващите пазари;
- b) да насърчат вземането предвид в по-голяма степен на езиковите умения в професионалното развитие на служителите, по-специално в малките и средните предприятия;
- v) да използват европейските структурни фондове, когато е подходящо, за да осигурят езикови курсове, свързани с конкретната работа, в по-нататъшното професионално обучение и образованието за възрастни;
- г) да ценят и използват езиковите познания на гражданите от мигрантските среди като средство за укрепване на межкултурния диалог и икономическата конкурентоспособност.

4. Да насърчават езиковото многообразие и междукултурния диалог, като засилят подкрепата си за превода, за да стимулират движението на произведения и разпространяването на идеи и знания в Европа и по света

А. В рамките на съществуващите политики и програми:

- а) да информират по-успешно обществеността, и по-специално представителите на различни професии в Европа, за националните и европейските механизми в подкрепа на превода на литературни, научни или технически текстове, в това число културно и творческо онлайн съдържание, изготвянето на надписи за спектаклите и субтитри за аудиовизуалните произведения и филми;
- б) да координират и засилят оказваната помощ в рамките на съществуващите европейски програми, за мерки в подкрепа на превода;
- в) да развиват възможностите и качеството на обучение за свързаните с превода професии и да предоставят повече информация за тези професии, както и за предлаганото обучение на съответните целеви групи (ученици, студенти, предприятия и др.);
- г) да подкрепят изграждането на мрежи с многоезични терминологични бази данни, които да улесняват работата на писмените и устните преводачи;
- д) да поощряват развитието на езиковите технологии, по-специално в областта на писмения и устния превод, като на първо място насърчават сътрудничеството между Комисията, държавите-членки, местните органи, научноизследователските организации и промишлеността, а на второ място като следят за съгласуваност между научноизследователските програми, определянето на областите на приложение и обхващането на всички езици на ЕС от технологиите.

Б. Да организират обсъждане за това доколко е уместна и осъществима в бъдеще специфична програма в подкрепа на превода, която да е на висотата на съпровождащите я културни, технологични и професионални предизвикателства;

5. Да популяризират езиците на Европейския съюз по света

- а) да засилят сътрудничеството между държавите-членки, както и между техните културни институции или други представителни органи в трети страни, и да насърчават езиковите партньорства и междукултурния диалог с трети страни;
- б) да използват максимално потенциала на европейските езици за развиване на културния и икономически диалог с останалата част на света и за укрепване на ролята на ЕС на международната сцена;
- в) да подобрят сътрудничеството както с националните, така и с международните организации, по-специално със Съвета на Европа и ЮНЕСКО, които извършват дейност в областта на изучаването на чужди езици и езиковото и културното многообразие.

ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:

- 1. да подкрепи държавите-членки в усилията им за постигане на целите, изложени в настоящата резолюция, като се използва пълният потенциал на европейското сътрудничество в образованието, културата и други свързани области на политиката;
- 2. да приеме мерки — в контекста на новата цялостна политическа рамка относно многоезичието и в рамките на своите компетенции, за това езиковите потребности на гражданите и на институциите да бъдат надлежно взети предвид, като обръща особено внимание на:
 - отношенията между европейските институции и обществеността,
 - отношенията между европейските институции и националните институции; и като се стреми по-специално да предоставя информация на всички официални езици и да стимулира многоезичието на уебсайта на Комисията;
- 3. да представи, до средата на 2011 г., доклад за изпълнението на настоящата резолюция, в сътрудничество с държавите-членки и като набляга специално на примерите за добри практики;
- 4. да извършва периодичен преглед на положението по отношение на езиковите умения в Европа, по-специално въз основа на всякакви съществуващи изследвания, проведени от държавите-членки, Общата европейска референтна рамка за езиците, и когато е подходящо, Европейския показател за езикова компетентност.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 27 ноември 2008 г.

за назначаване на трима членове на управителния съвет на Европейската агенция по химикали

(2008/С 320/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), и за създаване на Европейска агенция по химикали ⁽¹⁾, и по-специално член 79 от него,

като има предвид, че:

- (1) Член 79 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 предвижда, че Съветът следва да назначи за членове на управителния съвет на Европейската агенция по химикали по един представител от всяка държава-членка.
- (2) С Решение от 7 юни 2007 г. ⁽²⁾ Съветът назначи 27 членове на управителния съвет на Европейската агенция по химикали.
- (3) Правителството на Финландия информира Съвета за намерението си да замени финландския представител в управителния съвет и представи кандидатура за нов представител, който следва да бъде назначен за периода до 31 май 2013 г.
- (4) Правителството на Латвия информира Съвета за намерението си да замени латвийския представител в управителния съвет и представи кандидатура за нов представител, който следва да бъде назначен за периода до 31 май 2011 г.
- (5) Правителството на Португалия информира Съвета за намерението си да замени португалския представител в

управителния съвет и представи кандидатура за нов представител, който следва да бъде назначен за периода до 31 май 2011 г.,

РЕШИ:

Член 1

Г-жа Pirkko KIVELÄ, с финландско гражданство, родена на 23 октомври 1953 г., се назначава за член на управителния съвет на Европейската агенция по химикалите на мястото на г-н Jukka MALM за периода от 17 декември 2008 г. до 31 май 2013 г.

Член 2

Г-н Armands PLĀTE, с латвийско гражданство, роден на 27 февруари 1962 г., се назначава за член на управителния съвет на Европейската агенция по химикалите на мястото на г-жа Ilze KIRSTUKA за периода от 17 декември 2008 г. до 31 май 2011 г.

Член 3

Г-жа Maria Fernanda SANTIAGO, с португалско гражданство, родена на 28 януари 1948 г., се назначава за член на управителния съвет на Европейската агенция по химикалите на мястото на г-н António Nuno FERNANDES GONÇALVES HENRIQUES за периода от 17 декември 2008 г. до 31 май 2011 г.

⁽¹⁾ ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 134, 16.6.2007 г., стр. 6.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 27 ноември 2008 г.

Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета на 21 ноември 2008 г., относно мобилността на младите хора

(2008/C 320/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

1. На заседанията си в Лисабон през март 2000 г. и в Барселона през март 2002 г. Европейският съвет прие стратегическата цел до 2010 г. да превърне Европейския съюз в най-конкурентоспособните и динамични икономика и общество в света, основани на знанието, да направи системите за образование и обучение на Европейския съюз образец за световно качество и да създаде европейско пространство за научни изследвания и иновации.
2. На заседанието си в Брюксел през март 2008 г. Европейският съвет си постави за цел да премахне пречките пред свободното движение на знания, като създаде „лета свобода“, която *inter alia* да доведе до по-голяма трансгранична мобилност на изследователите, студентите, научните работници и университетските преподаватели.
3. Всички решения на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програми за действие за периода 2007-2013 г. в областта на образованието и обучението през целия живот, обхващащи всички млади хора, имат за цел да насърчават мобилността; такава цел имат и европейските програми и мерки, свързани с политиките в областта на научните изследвания и предприятията, както и структурните фондове.
4. В препоръката на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската харта за качество на мобилността (2006 г.) бяха предложени ключови принципи за гарантирането на възможно най-добрите условия за подготовка, подпомагане и оценка на периода на мобилност на всеки млад човек в друга държава-членка.
5. Целта на Болонския процес по отношение на висшето образование и на процеса от Копенхаген по отношение на професионалното образование и обучение е създаването на европейско пространство, в което мобилността на студентите и преподавателите е улеснена, прозрачността относно признаването на квалификациите и периодите на образование и обучение — засилена, а сътрудничеството между институциите подобро.
6. Различните европейски инструменти, както настоящи (Европейска квалификационна рамка (EQF), Европейска система за трансфер и натрупване на кредити (ECTS) и *Европас*), така и бъдещи (Европейска система за трансфер на кредити в професионалното образование и обучение (ECVET)), целят да дадат на европейските граждани възможността техните квалификации и умения да бъдат по-добре признати и да се разширяват, както и да им предоставят информация относно възможностите за учене в Европа (порталите PLOTEUS и „Обучение в Европа“) ⁽¹⁾.

7. В заключенията на Съвета относно межкултурните познания от май 2008 г. се придава особено значение на мобилността за постигането на тези познания.

8. В препоръката на Съвета относно мобилността на младите доброволци в Европейския съюз от 20 ноември 2008 г. се разглеждат въпросите, свързани конкретно с мобилността на младите доброволци.

ПРИВЕТСТВА доклада на Форума на експерти на високо равнище по въпросите на мобилността, публикуван от Европейската комисия през юни 2008 г. ⁽²⁾ в отговор на призива на Съвета за насърчаване и разширяване на обсега на мобилността извън студентските среди в полза на други целеви групи млади хора, както и доклада на Европейския икономически и социален комитет от 29 май 2008 г., озаглавен „Насърчаване на мобилността на младите хора в Европа: практически аспекти и график“.

КАТО СЪЗНАВА, ЧЕ:

Мобилността на младите хора в Европа, основана на принципа за свободно движение за всеки гражданин на Европа, която е централен компонент на европейското сътрудничество в образованието и обучението — формално, неформално и самостоятелно — и представлява предизвикателство от решаващо значение за Европа, основана на знанието, е важен инструмент за:

- изграждане на чувство за принадлежност към Европа,
- подпомагане на социалната и професионална интеграция,
- гарантиране на конкурентоспособността на европейската икономика в глобализирана среда.

ОТБЕЛЯЗВА, ЧЕ:

Въпреки успеха на програмата „Еразмус“ мобилността на младите хора все пак остава по-скоро изключение; това важи дори за студентите, само малка част от които отиват в друга държава-членка, за да учат или да преминат период на обучение в предприятие. Тя е все още неравномерно разпределена в зависимост от вида обучение и отрасъл, изучаваната дисциплина, държавата и социалния произход, в резултат по-специално от липсата на информация, трудности с финансирането и недостатъчно признаване в учебната програма на периодите на образование в чужбина. Мобилността продължава да е недостатъчно позната вследствие на липсата на качествена информация и на надеждна и съпоставима статистика извън рамките на програмите на Общността.

ПОДЧЕРТАВА СЛЕДНИТЕ ПРИНЦИПИ:

1. Мобилността засяга всички млади европейци, независимо дали са ученици, студенти, стажанти, доброволци, преподаватели, млади изследователи, обучаващи, работещи с млади хора, предприемачи, или младежи на пазара на труда.

⁽¹⁾ <http://www.ec.europa.eu/ploteus>, <http://www.study-in-europe.org>

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/education/doc/2008/mobilityreport_en.pdf

2. Мобилността трябва да се разбира основно като физическа мобилност, което означава престой в друга страна с цел учене, учебен стаж, дейност в полза на общността или допълнително обучение в контекста на ученето през целия живот. Същевременно „виртуалната мобилност“, т.е. използването на ИКТ за установяване на партньорства или дистанционен обмен с млади хора в други страни като част от структуриран проект за образование или обучение, също може да допринесе съществено за мобилността, особено в училищата.
 - всеки ученик от общообразователната система или системата на професионалното образование и обучение следва да има възможността да участва в схема за мобилност в периода на училищно образование,
 - всеки студент следва да има възможността да премине период на обучение (период на учене или учебен стаж) в чужбина. институциите в областта на висшето образование следва да бъдат насърчавани да превръщат тези периоди на мобилност в част от университетската програма (в първия или втория цикъл),
 - значително следва да нараснат възможностите за мобилност в рамките на професионалното образование и обучение.
3. Мобилността следва да се възприема не като самоцел, а като предпочитано средство за утвърждаване на европейското гражданство и конкурентоспособност, за разширяване и обогатяване на обучението и опита на младите хора, за разширяване на многостранността им и възможностите им за намиране на работа, както и за запълбочаване на межкултурното разбиране чрез овладяване на езици и контакт с други култури.
4. За да има успех една амбициозна, хоризонтална политика в областта на мобилността в Европа, тя трябва да събуди у младите хора интерес към мобилността, да има за цел постепенното превръщане на периода на мобилност в друга европейска страна в правило за всички, както и да разполага с подходящи източници на финансиране, за да посрещне това предизвикателство. Особено внимание следва да се отдели на студентите в неравностойно положение, които се нуждаят от допълнителна финансова подкрепа. Тази политика следва да се съсредоточава и върху подготовката за мобилност и нейното подкрепяне, както и върху признаването на резултатите от ученето в период на мобилност, и следва да насърчава мобилността на преподавателите и обучаващите, които играят основна роля в тази подготовка.
5. Тази политика на мобилност цели преди всичко мобилност в рамките на Европа, но тя може да способства и за развиване на мобилност между Европа и трети държави.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

1. да си поставят за цел да превърнат периодите на учене в чужбина от изключение в правило за всички млади хора в Европа, като увеличат възможностите за трансгранична мобилност в различните сфери на образование и обучение и, като надлежно се отчитат националните рамки и законодателство, в областта на дейностите на доброволни начала;
2. като имат това предвид, да постигнат целите, определени от програмите на Европейския съюз в областта на образованието, младежта, културата, гражданството и научните изследвания за периода 2007-2013 г.;
3. въз основа на работата на Форума на експерти на високо равнище да положат всички усилия за постигане на следните цели след 2013 г.:
 - 3.1. всеки млад човек следва да има възможността да участва в някаква форма на мобилност, независимо дали по време на своето образование или обучение, под формата на учебен стаж, или в рамките на дейности на доброволни начала. По-конкретно:
 1. Да разширяват обсега на мобилността за всички млади хора
 - 1.1. да подобрят управлението на публичната помощ за мобилност, като насърчават координирани действия на заинтересуваните страни — както политическите (Европейски съюз, държава, регионални и местни органи), така и административните (по-специално националните агенции, които отговарят за управлението на програми на Общността);
 - 1.2. да използват пълноценно всички съществуващи възможности за мобилност, предлагани от програмите на Европейския съюз, които предвиждат виртуална мобилност и включват не само младите хора, а в по-широк план и персонала в образователната система;
 - 1.3. да вземат предвид потребностите, особено във връзка с финансирането, на по-малко облагодетелстваните студенти, които иначе не биха имали възможност да се възползват от програмите за мобилност;

- 1.4. да насърчават разработването на нови възможности за мобилност, по-специално чрез:
 - разширяване на партньорствата, които включват признати периоди на мобилност в други институции или структури, по-конкретно асоциации,
 - увеличаване на броя на двойните или съвместни дипломи,
 - засилване на подкрепата за свързаната с професионалното обучение мобилност на младите хора, в това число стажантите,
 - по-широко използване на престоите за опознаване на културата и езика,
 - насърчаване на сдружаването на студенти, включително от европейските училища по изкуства, с цел осъществяване на общи проекти,
 - създаване на допълнителни модули за обучение, предлагани от институциите в областта на висшето образование, например летни курсове,
 - увеличаване на мобилността между предприятията, както и между предприятията и академичните, обучаващите и научноизследователските общности,
 - създаване на възможности за обмен в рамките на дейностите на доброволни начала.
2. **Да предоставят повече информация относно съществуващите програми за мобилност**
 - 2.1. да повишават осведомеността по отношение на предимствата на мобилността сред младите хора, техните ръководители и социалния им кръг (по-специално семейството, преподавателите и персонала в образователната система), както и сред работещите с млади хора; за целта да насърчават по всякакъв начин достъпа на тези целеви групи до информация;
 - 2.2. да засилят още повече утвърждаването и изпълнението на програмите на Европейския съюз в областта на образованието, младежта, културата, гражданството и научните изследвания.
3. **Да опростят процедурите**
 - 3.1. да продължат да опростяват условията за изпълнение на програмите на Европейския съюз, по-специално чрез общо прилагане на многогодишните споразумения, по-конкретно в областта на образованието и професионалното обучение. Тези споразумения са предпоставка за изграждане на трайни партньорства между институциите за обучение и предприятията;
 - 3.2. да прилагат или да насърчават разработването на стратегия за финансово стимулиране на организациите и заинтересованите страни, по-специално преподавателите, обучаващите и работещите с млади хора, които организират мобилността в Европа на младите хора под тяхно ръководство;
 - 3.3. да улеснят признаването на свързаните с мобилността резултати от ученето, като уеднаквят във възможно най-висока степен утвърждаването на резултатите от ученето за всички периоди на мобилност в Европа — цел, улеснена от предстоящото установяване до 2010 г. на съответствие между системите за сертифициране на държавите-членки и европейската квалификационна рамка, както и с европейските инструменти *Europass*, *Youthpass*, системата за трансфер и натрупване на кредити ECTS и системата за трансфер на кредити в системата на професионалното образование и обучение ECVET.
4. **Да разширят и разнообразят източниците за финансиране на мобилността на младите хора**
 - 4.1. да подпомагат мобилността на младите хора чрез подходящо финансиране от Общността, в границите на финансовата рамка, по-специално от структурните фондове — най-вече чрез по-добро използване на възможностите, предлагани от Европейския социален фонд — и в дългосрочен план чрез адаптиране на своите насоки и управление в съответствие с приоритетите на държавите-членки, за да се отчете целта за мобилност;
 - 4.2. да насърчават по-голямо разнообразяване и по-добро взаимно допълване на начините на финансиране на проектите за мобилност на младите хора, като се използват публични и частни източници на финансиране в границите на техните възможности (държава, регионални и местни органи, предприятия, банкови институции, включително Европейската инвестиционна банка, фондации, европейски професионални асоциации и др.);
 - 4.3. да вземат предвид специфичните финансови нужди на студентите с по-неблагоприятно социално положение или специални нужди, за да им предоставят възможност да участват в програмите за мобилност.
5. **Да прилагат принципите, заложи в Европейската харта за качество на мобилността в образованието и обучението, към всички форми на мобилност на младите хора, по-специално по отношение на условията за подготовка, подкрепа и оценяване на периодите на мобилност**
 - 5.1. да насърчават обмена на най-добри практики с цел увеличаване на капацитета и подобряване на качеството на прием на млади европейци по програми за мобилност;
 - 5.2. да призват отговорните заинтересовани страни да подобряват условията на настаняване, живот и труд на младите европейци по програми за мобилност, по-специално в комплексите за висше образование;
 - 5.3. да подобрят езиковата и културна подготовка за мобилност на младите хора.
6. **Да увеличат познанията относно мобилността на младите хора**
 - 6.1. да направят преглед на потоците на мобилност в Европа чрез консолидиране, а когато е приложимо, и чрез събиране на надеждни и съпоставими статистически данни;
 - 6.2. да разпространяват и включват в обща база наличните резултати от проучвания по-ефикасно;
 - 6.3. да извършват при необходимост проучвания на въздействието, за да се оценяват практическите ползи от мобилността за младите европейци в културен, образователен и професионален план.

ПРИКАНВА ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ:

1. да изготви работен план, който да включва мерки по отношение на трансграничната мобилност във всички европейски програми, по-специално като се разработват механизми за насърчаване на програмите сред младите хора и като се улеснява създаването, съвместно с компетентните органи, на „обслужване на едно гише“ и на европейски портал за мобилност на младите хора, да подобри разпространението на информация сред младите хора и съответните институции, да използва възможностите на всяка програма за схеми за виртуална мобилност и да увеличава взаимодействието между различните програми;
 2. да публикува преди края на 2010 г. средносрочен доклад относно развитието на мобилността на младите хора в Европа и да изготвя редовни отчети, включени в съвместния, изготвян на всеки 4 години междинен доклад, относно състоянието на мобилността на младите хора в Европейския съюз;
 3. да изготви ръководство, предназначено за държавите-членки, регионалните и местните органи, институциите за образование и обучение и участниците, свързани с политиките в областта на младежта, което да им помогне да се възползват от други европейски политики, които подкрепят мобилността, като структурните фондове и политиките и програмите в областта на научните изследвания;
 4. да проучи възможности за използване на нови средства за финансова подкрепа в помощ на младите хора в период на трансгранична мобилност с цел учене, включително възможността за „европейски студентски заеми“, и да докладва на Съвета за постигнатия напредък.
-

Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно насърчаването на културното многообразие и межкултурния диалог във външните отношения на Съюза и на неговите държави-членки

(2008/С 320/04)

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

1. КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

- Договора за създаване на Европейската общност,
- Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване от 20 октомври 2005 г. ⁽¹⁾,
- Конвенцията на ЮНЕСКО за мерките, насочени към забрана и предотвратяване на незаконен внос, износ и прехвърляне на правото на собственост на културни ценности от 14 ноември 1970 г.,
- Решение № 1983/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно Европейската година на межкултурния диалог (2008 г.) ⁽²⁾;

2. КАТО ПРИВЕТСТВАТ:

- заключенията на председателството от заседанието на Европейския съвет в Брюксел на 19 и 20 юни 2008 г. ⁽³⁾, съгласно които сътрудничеството в областта на културата и межкултурният диалог се считат за неразделна част от всички външни политики;

3. КАТО СЕ ПОЗОВАВАТ:

- на Резолюцията на Съвета от 16 ноември 2007 г. относно Европейска програма за култура ⁽⁴⁾,
- на заключенията на Съвета от 21 май 2008 г. относно межкултурните познания ⁽⁵⁾,
- и на заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета от 21 май 2008 г. относно работния план за културата за периода 2008-2010 г. ⁽⁶⁾;

4. КАТО ПОСРЕЩАТ С ИНТЕРЕС:

- съобщението на Комисията от 10 май 2007 г. относно Европейска програма за култура в глобализиращия се свят ⁽⁷⁾;

5. КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- межкултурният диалог може да допринесе за сближаване между хората и между народите, за предотвратяване на конфликтите и за процесите на постигане на помирение, по-специално в районите, които се сблъскват със ситуации на политическа нестабилност,
- културният обмен и дейностите в областта на културното сътрудничество, включително в аудиовизуалната област, могат да допринесат за установяване на отношения, основани на партньорство, за укрепване на мястото и засилване на ролята на гражданското общество, за процесите на демократизация и добро управление, както и за укрепване на правата на човека и основните свободи,
- културата, този съществен елемент на икономиката, основана на знанието, е също и област със силен икономически потенциал, по-специално културните и творческите индустрии и устойчивият културен туризъм,
- мястото на Европа в света по отношение на изкуствата, интелектуалната сфера и научните изследвания зависи до голяма степен от динамиката на нейното културно творчество и от културния ѝ обмен с трети страни,
- културните връзки между Европа и останалите региони по света могат да се окажат от значение за развитието на межкултурния диалог и за осъществяването на съвместни проекти в областта на културата; Освен това Съюзът следва да се стреми към насърчаване на своето културно и езиково многообразие;

6. ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА ТЕХНИТЕ ОБЛАСТИ НА КОМПЕТЕНТНОСТ И ПРИ СПАЗВАНЕ ПРИНЦИПА НА СУБСИДИАРНОСТ:

A. Да си поставят следните политически цели:

1. да укрепват мястото и ролята на културата в политиките и програмите, провеждани в областта на външните отношения, и да насърчават сътрудничеството с трети държави и компетентни международни организации в областта на културата, по-специално ЮНЕСКО и Съвета на Европа, с оглед подобряване на качеството и засилване на многообразието на осъществяваните културни прояви и, в по-общ план, да съдействат за постигането на външнополитическите цели и на устойчиво развитие;
2. да популяризират Конвенцията на ЮНЕСКО от 20 октомври 2005 г. за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване:
 - да насърчават ратифицирането и изпълнението на тази конвенция, която е основен елемент в културните отношения на Съюза и неговите държави-членки с трети държави и е един от стълбовете на глобалното управление,

⁽¹⁾ Решение 2006/515/ЕО на Съвета от 18 май 2006 г. относно сключването на Конвенция за опазване и насърчаване многообразието от форми на културно изразяване (ОВ L 201, 25.7.2006 г., стр. 15).

⁽²⁾ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 44.

⁽³⁾ 11018/08.

⁽⁴⁾ ОВ С 287, 29.11.2007 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ 9021/08.

⁽⁶⁾ ОВ С 143, 10.6.2008 г., стр. 9.

⁽⁷⁾ СОМ(2007) 242 окончателен.

- в областта на външните отношения да се съобразяват в пълна степен със спецификата на културните дейности, продукти и услуги, които имат както икономически, така и културен характер,
- да установят или развиват политически диалог с трети държави, по-специално по отношение на законодателните и регулаторните рамки, с цел по-широко застъпване на културата в техните политики,
- да насърчават външни културни политики, насочени към динамичен и балансиран обмен на културни продукти и услуги с трети държави, по-специално с възникващите икономики, с цел опазване и насърчаване на културното многообразие в световен мащаб и за да допринасят за жизнена европейска икономика на културата,
- да увеличават приноса на културата за устойчивото развитие и да насърчават сътрудничеството и солидарността с развиващите се страни в дух на партньорство, по-специално с оглед засилване на капацитета на тези страни да опазват и насърчават многообразието от форми на културно изразяване, в това число и културните индустрии и съвременното творчество;

3. да насърчават межкултурния диалог чрез по-нататъшната работа по конкретни проекти, действия за повишаване на осведомеността и обмен на добри практики, които вече са успешно осъществени в държавите-членки и извън Съюза в рамките на Европейската година на межкултурния диалог (2008 г.), по-специално въз основа на доклада за тази година, който ще бъде изготвен от Комисията.

Б. Да определят глобален и съгласуван подход:

- разработване на европейска стратегия за постигане на съгласувано и системно включване на културата във външните отношения на Съюза и принос за взаимно допълващия се характер на действията на Съюза и на неговите държави-членки,
- разработване на специфични стратегии с регионите и с трети държави с оглед уточняване на целите и средствата за действие в областта на културните отношения; тези стратегии ще бъдат по-специално адаптирани към характерните черти и перспективите за устойчиво развитие на тяхната културна сфера, към състоянието на културния обмен със Съюза, както и към тяхното икономическо и социално положение,
- тези специфични стратегии могат да бъдат определени, при спазване на определеното от Договора разпределение на областите на компетентност, след приключването на процеса на експертни оценки и съгласуване с въпросните държави и региони.

В. Във връзка с това да засилят подкрепата си:

- за дейности в областта на културното сътрудничество, провеждани с трети държави, на местно, регионално или национално равнище по-специално с цел насър-

чаване на обмена в областта на културата и изкуствата, както и съвместните продукции, подпомагане на обучението и мобилността на хората на изкуството и професионалистите в областта на културата, и при необходимост — повишаване на капацитета за развитие на културната сфера в страните партньори, в частност чрез обмен на експертен опит,

- за популяризиране в международен мащаб на европейските културни дейности, продукти и услуги, включително и в аудиовизуалната област, като външните аудиовизуални услуги, и подкрепата си за мобилността на хората на изкуството и професионалистите в областта на европейската култура извън рамките на Съюза,
- за многоезичието — най-вече чрез изучаването на чужди езици, чрез превода и разгръщането на потенциала на всички европейски езици за развитие на културния и икономическия диалог с останалия свят — и за развитието на межкултурните познания,
- за мобилността на младите хора в рамките на подходящи инициативи и програми на Общността, за тяхното образование в областта на културата и изкуствата, включително в областта на медиите, и за достъпа им до художествени изяви в цялото им многообразие,
- за защитата на авторското право и сродните права и за предотвратяването и борбата с фалшифицирането и пиратството в международен мащаб, в рамките на съответните двустранни и многостранни споразумения, на политическия диалог и на сътрудничеството с трети държави,
- за защитата, опазването и валоризирането на материалното и нематериалното културно наследство, за международното сътрудничество, в т.ч. чрез обмена на опит в контекста на посочената по-горе Конвенция на ЮНЕСКО от 1970 г. в областта на предотвратяването и борбата с кражбите и незаконната търговия с културни ценности, по-конкретно неправомерно придобитите чрез незаконни разкопки и ограбване на паметници на културата.

Г. За тази цел да разработят следните методи на работа и инструменти:

- извършване на анализ на културната сфера на трети държави, в това число техните перспективи за развитие и регулаторна рамка, с цел оказване на съдействие за по-точно определяне на необходимите стратегии и дейности; Комисията, в сътрудничество с държавите-членки и тези трети държави, ще допринася за този анализ,
- използване на опита на държавите-членки, насърчаване на взаимодействия в полза на взаимното допълване на действията на Съюза и действията на неговите държави-членки и за насърчаване на повече съвместни дейности и проекти в областта на културата в международен мащаб; отвореният метод на координация в областта на културата може да допринесе за това,

- полагане на усилия за определяне, в рамките на съществуващите финансови инструменти, на програми, които са оперативни и адаптирани към особеностите на културния сектор, по-специално към малките структури за производство и разпространение и към местните специфики на държавите-членки и държавите партньори: подобряване на достъпа на професионалистите до информацията относно програмите и дейностите за подпомагане, опростяване на процедурите за получаване на субсидии, дългосрочна финансова подкрепа и т.н.,
 - в рамките на преговорите за международни споразумения с регионалните организации или с държавите партньори — съобразяване със стратегиите, разработени с всяка от тях,
 - насърчаване на участието на хора на изкуството, професионалисти в областта на културата и, по-общо — на гражданското общество, както от държавите-членки, така и от и държавите партньори, в разработването и изпълнението на външните културни политики,
 - и накрая, насърчаване на по-тясно сътрудничество между културните институции на държавите-членки на Съюза, установени в трети държави, включително културните институти и техните сродни организации в тези държави, по-специално чрез свързване в мрежа.
-

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

15 декември 2008 г.

(2008/С 320/05)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,351	TRY	турска лира	2,1172
JPY	японска йена	122,42	AUD	австралийски долар	2,0246
DKK	датска крона	7,4502	CAD	канадски долар	1,6555
GBP	лира стерлинг	0,8994	HKD	хонконгски долар	10,4703
SEK	шведска крона	10,865	NZD	новозеландски долар	2,4441
CHF	швейцарски франк	1,5789	SGD	сингапурски долар	1,992
ISK	исландска крона		KRW	южнокорейски вон	1 859,35
NOK	норвежка крона	9,322	ZAR	южноафрикански ранд	13,816
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,2544
CZK	чешка крона	26,157	HRK	хърватска куна	7,1781
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	15 117,69
HUF	унгарски форинт	266,74	MYR	малайзийски рингит	4,8129
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	64,38
LVL	латвийски лат	0,7092	RUB	руска рубла	37,5615
PLN	полска злота	3,9949	THB	тайландски бат	47,123
RON	румънска лея	3,94	BRL	бразилски реал	3,2481
SKK	словашка крона	30,161	MXN	мексиканско песо	18,4344

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Обявление за конкурс PE/115/S

(2008/С 320/06)

Европейският парламент организира процедура за подбор:

— **PE/115/S** — Срочно нает служител — Администратор (AD12) — Администратор „бюджетни проучвания“.

За участие в настоящата процедура за подбор се изисква образователна степен, която съответства на завършено университетско образование, удостоверено с диплома.

Към крайната дата за внасяне на кандидатурите, кандидатите трябва да имат най-малко петнайсет години стаж във връзка с естеството на работата, придобит след гореспоменатите дипломи.

Настоящото обявление за наемане на работа се публикува единствено на английски и френски език. Пълният текст се съдържа в Официален вестник С 320 А на тези два езика.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

КОМИСИЯ

Известие за изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки

(2008/C 320/07)

Тъй като след публикуването на известие за предстоящо изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки ⁽¹⁾ не бе подадено заявление за преразглеждане, Комисията уведомява, че срокът на посочените по-долу антидъмпингови мерки скоро ще изтече.

Настоящото известие е публикувано в съответствие с член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽²⁾.

Продукт	Страна(и) на произход или износ	Мерки	Позоваване	Дата на изтичане на срока на действие
Силиций	Русия	Антидъмпингово мито Доброволна договореност	Регламент (ЕО) № 2229/2003 на Съвета (ОВ L 339, 24.12.2003 г., стр. 3), последно изменен с Регламент (ЕО) № 821/2004 на Съвета (ОВ L 127, 29.4.2004 г., стр. 1) Решение 2004/445/ЕО на Комисията (ОВ L 127, 29.4.2004 г., стр. 114)	25.12.2008 г.

⁽¹⁾ ОВ С 182, 19.7.2008 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5415 — Telenet/Concentra/VAR/JV)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 320/08)

1. На 8 декември 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Telenet NV („Telenet“, Белгия), под контрола на Liberty Global, Inc. („Liberty Global“, САЩ), Concentra Media NV („Concentra“, Белгия) и Vlaamse Audiovisuele Regie NV („VAR“, Белгия), под контрола на Vlaamse Radio- en Televisieomroep („VRT“, Белгия), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятие Pebble Media NV („JV“, Белгия) посредством покупка на акции в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятие Liberty Global: доставка на телевизионни и телефонни услуги и достъп до Интернет чрез кабелни мрежи за частни и фирмени абонати в 17 страни, включително Белгия и Нидерландия,
 - за предприятие Telenet: доставка на телевизионни и телефонни услуги и достъп до Интернет чрез кабелни мрежи за частни и фирмени в Белгия,
 - за предприятие Concentra: публикуване на вестници и списания, Интернет публикации, безплатна телевизия и радио в Белгия,
 - за предприятие VRT: безплатна телевизия и радио в Белгия,
 - за предприятие VAR: продажба на рекламно пространство по телевизията, радиото и Интернет в Белгия,
 - за предприятие JV: посреднически услуги за продажба на рекламно пространство в Интернет в Белгия и съседните страни.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5415 — Telenet/Concentra/VAR/JV на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.